

檔 號：

保存年限：

衛生福利部 函

地址：11558臺北市南港區忠孝東路六段488號

傳 真：(02)26531775

承辦人及電話：黃慧真(02)26531718

電子郵件信箱：sfaa0339@sfaa.gov.tw

受文者：教育部

發文日期：中華民國106年4月13日

發文字號：衛授家字第1060700556號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：如說明(1060700556-1.docx)

主旨：有關身心障礙類別及障礙程度英譯文字一案，詳如說明，請查照。

說明：

一、目前國內各機關針對障礙類別及障礙程度之英譯版本尚無相關規範參考，為符合國外身心障礙領域專業用語及公務使用一致性，爰提供旨揭文字供參（如附件）。其他更多身心障礙中英對照辭彙請至本部社會及家庭署官網首頁>主題專區>身心障礙福利>身權公約專區>最新消息（<http://www.sfaa.gov.tw>）瀏覽下載查參。

二、本案聯絡人及電話：孫瑩芯（02-26531718，sfaa0339@sfaa.gov.tw）

正本：行政院、行政院人事行政總處、行政院主計總處、行政院環境保護署、行政院海岸巡防署、行政院農業委員會、行政院大陸委員會、行政院公共工程委員會、行政院原子能委員會、行政院性別平等處、財政部、外交部、法務部、經濟部、教育部、文化部、國防部、勞動部、交通部、科技部、內政部、蒙藏委員會、金融監督管理委員會、國家通訊傳播委員會、國家發展委員會、僑務委員會、中央選舉委員會、客家委員會、國軍退除役官兵輔導委員會、原住民族委員會、公平交易委員會、中央銀行、國立故宮博物院

副本：衛生福利部社會及家庭署（身心障礙福利組）、本部統計處

電 2017-04-13
交 17:30:20 章

中英對照表

中文	英譯
身心障礙舊制 16 類：	
視覺障礙者	Visual Impairment
聽覺機能障礙者	Hearing Impairment
平衡機能障礙者	Motion and Balance Impairment
聲音機能或語言機能障礙者	Vocal and Speech Impairment
肢體障礙者	Moving Functional Limitation
智能障礙者	Intellectual and Developmental Disability
重要器官失去功能者	Internal Organ Loss Function and Related Disabilities
顏面損傷者	Facial Disfigurements
植物人	Persistent Vegetative State
失智症者	Dementia
自閉症者	Autism
慢性精神病患者	Chronic Mental Health Conditions
多重障礙者	Multiple Disabilities
頑性(難治型)癲癇症者	Intractable Epilepsy
因罕見疾病而致身心功能障礙者	Rare Diseases
其他障礙者	Others
新制類別無法對應舊制類別者	Unclassifiable as the Result of Classification System Transformation

中文	英譯
身心障礙新制 8 大類：	
神經系統構造及精神、心智功能	Mental Functions & Structures of the Nervous System
眼、耳及相關構造與感官功能及疼痛	Sensory Functions & Pain ; The Eye, Ear and Related Structures
涉及聲音與言語構造及其功能	Functions & Structures of /involved in Voice and Speech
循環、造血、免疫與呼吸系統構造及其功能	Functions & Structures of /related to the Cardiovascular, Haematological, Immunological and Respiratory Systems
消化、新陳代謝與內分泌系統相關構造及其功能	Functions & Structures of /related to the Digestive, Metabolic and Endocrine Systems
泌尿與生殖系統相關構造及其功能	Functions & Structures of /related to the Genitourinary and Reproductive Systems
神經、肌肉、骨骼之移動相關構造及其功能	Neuromusculoskeletal and Movement related Functions & Structures
皮膚與相關構造及其功能	Functions & Related Structures of the Skin
障礙程度：	
極重度	Profound
重度	Severe
中度	Moderate
輕度	Mild